

**Андреева В. Г.**

### **Переписка Л. Н. Толстого и М. Н. Лонгинова в контексте литературного процесса 1850-х – 1860-х гг.**

**Аннотация.** Автор статьи обращается к истории взаимоотношений Толстого с Михаилом Николаевичем Лонгиновым, описанию произошедшего между ними конфликта и краткой характеристике их переписки. Целью работы является представление целостной картины общения двух современников, при этом в задачи исследования входит восстановление фактов и хронологии событий. Кроме того, с привлечением широкого круга источников в статье показывается, что столкновение, произошедшее между Толстым и Лонгиновым, при всей его спонтанности, было связано с характерами и убеждениями двух писателей. Конфликт был вызван не идеологическими расхождениями, а вольностью стиля и манеры поведения Лонгинова и горячностью Толстого. Автором работы выдвигается предположение о том, что планируемая дуэль с Лонгиновым могла быть обусловлена не естественной, а несколько наигранной моделью поведения Толстого. Особая резкость писателя в отношении к Лонгинову была вызвана не только особенностями характера Толстого, но и его кратковременным проецированием на жизнь и собственные поступки формы поведения своего двоюродного дяди графа Федора Ивановича Толстого, который стал прототипом главного героя повести «Два гусара» – именно над ней писатель работал во время конфликта с Лонгиновым. Вместе с тем, по всей видимости, столкновение с современником в свою очередь повлияло на создание Толстым отдельных сцен и мотивов повести. Отдельное внимание в статье уделяется образу Турбина-старшего, двойственности этого героя, запечатленной в нем страстности и отношению Толстого к этим качествам персонажа. Кроме того, в работе кратко описываются взгляды и убеждения Лонгинова – одного из самых известных библиофилов и библиографов своего времени.

**Ключевые слова:** Л. Н. Толстой; М. Н. Лонгинов; Н. А. Некрасов; «Два гусара»; дуэль; переписка; формы поведения; прототип; двойственность героя; историческая основа

**Иванов Н. Н.**

### **Телесное и духовное в русской литературе**

**Аннотация.** В работе изучаются предметный мир и его функции в произведениях литературы, в создании художественного пространства, в творческих поисках писателей. Художественные детали могут иметь аллегорическое, символическое значение, детали бытовые получать бытийный смысл, многие из которых имеют мифопоэтическое происхождение. Материал осмыслен в событийно-биографическом, историко-литературном аспектах; представлены результаты исследования.

Акценты сделаны на произведениях Н. В. Гоголя, Л. Н. Андреева, представляющих разные эпохи, методы, направления. И, пожалуй, впервые эти яркие творческие индивидуальности оказались в одном ряду, что оправдано поставленной проблемой – изучением художественной типологии. В работе решён ряд задач: дополнены представления о роли компонентов текста, установлена художественная типология между произведениями разных авторов, определены их биографические, историко-литературные, теоретико-литературные истоки.

Решение задач осуществлялось путем изучения творческих связей, переключек, параллелей. Приведены оригинальные находки и сделан ряд заключений. Особый интерес имеют сопоставления творческих индивидуальностей, анализ символики, поэтики.

Наиболее значимыми результатами работы стали следующие. Получено новое знание об элементах предметного мира в структуре художественных текстов, установлена художественная типология между ними. Обновлена методика исследования и намечены перспективы.

Использованные подходы к материалу обусловили новизну трактовок наследия писателей, интерпретации произведений литературы; даны новые оценки известным произведениям, уточнена авторская позиция. Сделаны наблюдения в области изучения эстетики и поэтики прозы.

**Ключевые слова:** творческие индивидуальности в литературном процессе XIX–XX веков; Н. В. Гоголь, Л. Н. Андреев; семантика художественной детали и её функции; мотив; анализ; интерпретация произведения литературы

**Галанова В. А.**

### **Таинственное в романтической эпике Федора Глинки**

**Аннотация.** В статье рассматривается мотив таинственного, концепт «тайна» в романтических поэмах поэта XIX века Федора Николаевича Глинки. Тайна занимала важное место в творчестве русских и европейских поэтов-романтиков. Немецкий поэт-романтик Людвиг Уланд еще в начале XIX века в статье «О

романтическом» определяет бесконечное стремление человека постигнуть нечто сокровенное, возвышенное. Профессор М. М. Смирнов выделил ключевые детали, являющиеся отличительными признаками романтической тайны. В первую очередь исследователь отмечает сильное чувство таинственного, ставшее одним из главных отличий романтиков от большинства их предшественников. Мотив тайны в романтических произведениях нередко оказывается одним из ключевых мотивов. Само восприятие, понимание тайны в поэмах достигается при помощи откровений, видений, пророчеств, получаемых героем поэмы. Романтическую тайну отличает необычный герой или необычные обстоятельства. Ключевое внимание уделяется поэмам Федора Глинки «Дева карельских лесов», «Карелия, или заточение Марфы Иоанновны Романовой» и «Таинственная капля». Поэма «Дева карельских лесов», написанная в 1828 году, повествует о герое, столкнувшемся с таинственной природой Русского Севера и загадочными местными жителями. В поэме «Карелия, или заточение Марфы Иоанновны Романовой», созданной в 1830 году, речь также идет о природе карельского края. Главная героиня поэмы, оказавшись в ссылке, знакомится с местной природой и обычаями и в итоге возвращается из ссылки. Поэму высоко оценил Александр Сергеевич Пушкин в своей рецензии. В поэме «Таинственная капля», опубликованной в 1871 году, сюжетом становится апокрифическое сказание о Благоразумном разбойнике, сумевшем найти путь к спасению души.

**Ключевые слова:** таинственное; тайна; Ф. Глинка; романтизм; поэма; романтическая поэма; романтическая тайна

**Бит-Юнан Ю. Г., Нагорная М. Р.**

### **Поэма Е. А. Евтушенко «Братская ГЭС» в оценке советской критики 1960-х гг.**

**Аннотация.** В статье анализируется характер восприятия поэмы Е. А. Евтушенко «Братская ГЭС» в советской литературной критике середины 1960-х гг. Основным источником изучения являются рецензии на указанное произведение, также привлекается дневниковая и мемуарная литература. Проанализировав комплекс отзывов, авторы приходят к выводу, что рецензирование было активным и часто перерастало в полемику. Обсуждались как жанровые и композиционные, так и содержательные особенности текста. При этом большинство инвектив было высказано в связи с жанровым определением произведения. Ряд критиков отказывался квалифицировать «Братскую ГЭС» как поэму, настаивая, что это скорее сборник стихотворений. Poleмика возникла и в связи с обсуждением фразеологических особенностей поэмы, а также ее композиции. Однако наибольшее количество претензий было высказано по поводу исторической стороны произведения. Положительные отзывы публиковались чаще в региональной прессе, отрицательные – в консервативной столичной. Одной из причин критики было то обстоятельство, что поэма была выдвинута на соискание Ленинской премии. Впрочем, замечания к поэме и лично к автору были обусловлены не только художественными и политическими, но и субъективными факторами. Это было отмечено и заграничной аудиторией, о чем свидетельствует открытое письмо норвежского критика и переводчика русской литературы М. Нага советскому критику М. П. Лобанову.

**Ключевые слова:** Е. А. Евтушенко; «Братская ГЭС»; рецепция; рецензирование; критика; журналистика; М. П. Лобанов; М. Наг

**Табаченко Л. В., Изотова Н. В., Белопольская Е. В.**

### **Особенности вербализации концепта «судьба» в романе А. И. Солженицына «В круге первом»**

**Аннотация.** В статье исследуются особенности вербализации концепта «судьба» в романе А. И. Солженицына «В круге первом» на фоне его общеязыкового представления в соответствии со значениями основного вербализатора: 1) 'таинственная сила, определяющая события чьей-либо жизни', 2) 'доля, участь, жизненный путь кого-либо'. На основе анализа сочетаемости абстрактного имени *судьба*, а также его синонимов *рок*, *доля*, *участь*, *жребий* выявляются гештальты – видимые маски, которые может надевать судьба как абстрактная сущность. В романе Солженицына судьба представлена как непредсказуемая, деспотичная по отношению к человеку персонифицированная сила. Собственно авторским является представление судьбы в облике начальства, всех тех, кто олицетворяет волю тоталитарного государства.

Общеязыковой гештальт судьбы-дороги трансформируется в гештальт «холодное оружие» в семантически емком выражении *судьбы скрестились*. Автор подчеркивает взаимосвязь всех судеб, всеобщую нравственную ответственность. Важным в тексте романа является представление о судьбе и жизни как о чем-то сломанном и перешибленном (перешибленная судьба, изломы доли, ломка жизни и решение судьбы). Эта мысль распространяется и на изломы истории, сломанную революцией судьбу России. Органично выглядит в этом ряду интерес писателя к «узлам» – переломным событиям, предопределяющим дальнейший ход истории.

Хотя Солженицын и признает, что человек не всегда может распоряжаться своей судьбой, он все же настаивает на свободе нравственного выбора, дарованной каждому из нас. Слова *выбор, выбирать, избирать* в романе Солженицына нередко употребляются в контекстах, связанных с определяющим дальнейшую судьбу выбором. По убеждению писателя, только волевой, духовной личности по силам переломить ситуацию, победить обстоятельства, другими словами, пойти навстречу своей судьбе. Сотрудничество с Божьим замыслом проявляется в каждом значимом поступке, когда ничто не проходит бесследно, а все складывается в судьбу.

**Ключевые слова:** концепт «судьба»; вербализация; сочетаемость имени; гештальты; нравственный выбор; Солженицын; роман «В круге первом»

**Кулаковский М. Н.**

### **Вводные конструкции как маркеры актуализации иронии в романе М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита»**

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности использования вводных конструкций как маркеров актуализации иронии в романе М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита». Определяются базовые направления исследования творчества М. А. Булгакова (анализ текстов в аспекте природы мистического, интертекстуальных связей в прозе и драматургии, реализации авторского замысла, утопических мотивов), описываются объекты анализа в рамках текста (конкретные персонажи произведений Булгакова, образы сада, света и тьмы, дома и дороги, пространственно-временная организация произведений, мотив двойничества, конкретные лексико-семантические группы слов). Характеризуются основные аспекты исследования вводных слов как конструкций экспрессивного синтаксиса (с точки зрения создания внутренней диалогичности в современной медиаречи, в структурном и семантическом аспектах (с позиции грамматики конструкций), роль вводных конструкций при создании комического эффекта в художественном тексте, скрытая дополнительная полипредикативность, выражаемая вводным компонентом, метаязыковая функция вводных предложений в художественном тексте, особенности нерегламентированной пунктуации при вводных словах). Проведенный в данной статье анализ позволяет выявить наиболее характерные функции вводных конструкций при создании комического в прозе М. А. Булгакова (вводная конструкция как маркер иронического восприятия, вводная конструкция как маркер изменения стилистического или оценочного регистра, вводная конструкция как маркер логической ошибки, вводная конструкция как маркер контраста между незначимостью представленной детали и актуализацией как приемом, вводная конструкция как маркер контраста между факультативностью информации и информативно значимым развертыванием текста, вводная конструкция как маркер кардинального изменения информации или ее оценки, вводная конструкция как маркер изменения субъектно-речевого плана текста, вводная конструкция как маркер актуализации другого пространственно-временного плана текста, вводная конструкция как маркер моделирования комической ситуации).

**Ключевые слова:** комическое; ирония; вводная конструкция; вводное слово; логическая ошибка; оценочная информация; пространственно-временной план; субъектно-речевой план

**Дрога М. А., Юрченко Н. В.**

### **Наименования лиц в произведениях А. П. Чехова (на примере рассказов 1880–1887 гг.)**

**Аннотация.** Изучением особенностей языка А. П. Чехова занимались немало исследователей, но конкретной научно-исследовательской работы по изучению номинации лиц в творчестве Чехова написано не было. Таким образом, актуальность избранной темы заключается в необходимости специального изучения данного пласта лексики на материале рассказов А. П. Чехова. Цель исследования – изучение и классификация лексики, называющей человека, в рассказах А. П. Чехова. В работе анализируются имена существительные и выражения, характеризующие человека по какому-либо признаку. Делается попытка тематической классификации подобных лексических единиц в исследовательской литературе. Авторы предлагают свою классификацию проанализированных лексических единиц по тематическим группам. Результаты распределения по тематическим группам показывают, что, во-первых, группа образных наименований лиц является самой объемной; во-вторых, описание лексики по тематическим разрядам способствует групповому принципу семантизации и подтверждает богатство русского языка, и языка Чехова как писателя в частности; в-третьих, в названной группировке стилистически-семантические и словообразовательные особенности слов, что дает понятие о стилистике и словообразовании в литературном и разговорном языке (разговорном, так как герои Чехова говорят языком народным) в конце XVIII века.

Тематическая группа существительных, называющих лицо, представлена в произведениях А. П. Чехова широко. Так, в ней выделяются наименования лиц по сословию, возрасту, родственным связям, по профессии, образованию, национальности. Встречаются даже номинации, указывающие на цвет волос.

Особую подгруппу слов составляют имена собственные. Малочисленной выглядит группа наименований лиц, представляющих собой субстантивированные прилагательные. Более детальная классификация номинаций по материалам рассказов Чехова представляется перспективной в исследовательском отношении.

**Ключевые слова:** творчество А. П. Чехова; наименования лиц; тематические группы; семантические особенности; имена существительные; имя собственное; номинации; народный язык

**Шишлова И. Ю.**

### **Лексико-грамматические и семантические особенности фразеологизмов в научной речи**

**Аннотация.** Цель данной статьи – определить семантические и лексико-грамматические особенности общезыковых фразеологических единиц, проявляющиеся при употреблении данных единиц в научной речи. Новизна работы обусловлена как самим материалом, так и подходом к его описанию: образные, не терминологические фразеологизмы ранее не рассматривались на материале академических текстов с позиций собственно фразеологического анализа их категориальных свойств. Для исследования было собрано и проанализировано более 1000 фразеопотреблений из работ отечественных филологов, опубликованных в 1918–2020 гг. Анализ тематических групп фразеологизмов с использованием материалов идеографических словарей позволил определить, что в научной речи фразеология используется преимущественно для характеристики явлений, событий, концепций и крайне редко – для характеристики лиц (других ученых). Наиболее многочисленны тематические группы «Суть, сущность, основа», «Деятельность». Распределение фразеологизмов по лексико-грамматической принадлежности выявило как сходство с общезыковым употреблением, выражающееся в частотности единиц глагольных и адverbиальных разрядов (самых крупных в языке в целом), так и различия, обусловленные особенностями собственно научной речи: преобладание единиц именного разряда со значением не-лица, активность форм несовершенного вида настоящего времени с вневременным значением среди фразеологизмов глагольного разряда, переход глагольных компонентов фразеологизмов в субстантивированные, причастные и деепричастные формы, не относящиеся к частотным в разговорной речи, но востребованные в языке научного изложения. Выявленные особенности позволяют частично заполнить пробел в современной фразеологической науке, связанный с отсутствием комплексных исследований образной фразеологии на материале научных текстов.

**Ключевые слова:** фразеологизм; фразеологическая единица; идиома; научная речь; научный стиль; фразеология научного стиля; лексико-грамматический разряд; семантика

**Голосова Е. А.**

### **Языковые средства воплощения фольклорного начала в образе велосипеда в повести «Вилли» Н. С. Дашевской**

**Аннотация.** Статья посвящена исследованию фольклорной основы в образе говорящего велосипеда Вилли на материале одноименной повести Н. С. Дашевской. Нацеленная выборка средств предикации лексем велосипед, Вилли, мы, мы с Вилли, обращение к грамматической специфике онима Вилли, семный анализ ряда лексем, анализ частотности употребления данных слов и употребляемых с ними предикатов с учетом принадлежности последних к тем или иным лексико-семантическим группам, сопоставительный анализ узусной фразеологической единицы *пожать плечами* с её трансформацией в тексте и пр. позволяет сделать выводы об идиостилевом своеобразии Н. С. Дашевской как языковой личности. Выдвигается гипотеза об опоре на фоновые знания читателя о системе персонажей и сюжете волшебной сказки как основе для читательских ожиданий от текста повести (при декодировании). Такая основа позволяет совместить в восприятии читателя предвосхищаемое типичное в образе волшебного предмета с индивидуально-авторским наполнением образа. Прагматическое наполнение повести сопряжено с авторским стремлением (интенцией) поддержать читателя на пути взросления, предложив ему соотнести себя с героем, успешно проходящим испытания с помощью обретаемых друзей. Такое предложение, будучи имплицитно внесенным в текст, проявляет себя, в свою очередь, в последовательном соотнесении героя повести с героем волшебных сказок и его велосипеда с волшебным конем (Буркой). В силу возраста целевой аудитории своих произведений Н. С. Дашевская закладывает в повесть, прежде всего, те идеи, которые способны поддержать юного читателя, воспринимающего главного героя как равного себе, близкого: трудности переходного возраста преодолимы, поддержка друзей несомненна и пр.

**Ключевые слова:** языковая личность; идиостиль; фольклор; волшебный предмет; предикат; язык литературы young adult; тексты Н. С. Дашевской

Хухуни Г. Т., Валуйцева И. И., Осипова А. А.

### **Исторические судьбы переводных текстов: забвение, обновление, сохранение**

*Аннотация.* В статье рассматриваются некоторые аспекты, относящиеся к исторической судьбе переводов в принимающей культуре. Отмечается, что их судьба нередко была не менее интересной и драматичной, чем у оригинальных произведений. Многие художественные, а также сакральные тексты обычно насчитывают длительную историю межъязыковой передачи, причем протяженность «жизни» тех или иных версий оказывается различной. На длительность их функционирования в качестве актуального явления может оказывать влияние ряд факторов как лингвистического, так и лингвокультурного, исторического, общественно-политического, литературно-стилистического и иного характера, хотя степень их влияния в каждую конкретную эпоху неодинакова. В качестве материала нашего исследования используются выполненные в разные периоды версии перевода Священного Писания на разные языки, а также классических памятников (поэмы Гомера, «Иудейская война» Иосифа Флавия). Основной метод исследования – историко-филологический. Обращается внимание на ту роль, которую играло при их передаче отношение к исходному тексту. В связи с этим анализируется понятие степени свободы толкования текста-источника и рассматриваются положения скопос-теории, получившей относительно широкое распространение на рубеже XX и XXI веков. Представлены также такие факторы, как возможность наличия у исходного текста разных редакций, появление новых источников, оказывающих существенное влияние на его понимание, эволюция языка перевода, делающая прежние версии малодоступными читателям более позднего времени, замена переводов с языка-посредника на выполненные непосредственно с оригинала. Учитывается также наличие в принимающей культуре переводов, считающихся образцовыми, с которыми неизбежно сравниваются новые версии.

*Ключевые слова:* перевод; оригинал; Библия; классический; текст; функционирование; сохранение; обновление

Мамонтов А. С., Богуславская В. В., Ратникова А. Г.

### **Устойчивые национальные словесные образы в аспекте национально ориентированной лингвострановедческой учебной лексикографии**

*Аннотация.* Статья посвящена исследованию проблемы, находящейся на стыке лингвистики и лингводидактики, а именно устойчивым национальным словесным образам (УНСО), одному из компонентов художественного текста, являющегося материалом обучения русскому языку как иностранному (РКИ) и нуждающегося в особом, национально-ориентированном подходе.

УНСО рассматриваются в рамках так называемой концепции «общей образности», согласно которой каждое слово художественного текста участвует в её создании. Восприятие и понимание текста инофоном опирается на эталоны сознания, сформированные в его родной лингвокультуре, коррелятами которых являются номинативные единицы (слова). Проведённый анализ показывает, что участвующая в формировании образа содержания текста лексика, с точки зрения её семантического содержания, нередко бывает не эквивалентна лексике родного языка инофона, что при работе над текстом провоцирует сложности овладения УНСО. Среди необходимых средств обучения – словарей – лишь лингвострановедческие словари нового типа, национально ориентированные, где ведущую роль играет отбор материала и его адресная презентация, в состоянии обеспечить наиболее адекватную целям и задачам обучения семантизацию. Концепция подобного, национально ориентированного лингвострановедческого учебного словаря (НОЛУС) для вьетнамских граждан, изучающих русский язык непосредственно во Вьетнаме, в настоящее время находится в стадии разработки авторами статьи в рамках выполнения соответствующего гранта РФФИ (РЦНИ).

*Ключевые слова:* художественный текст; устойчивые национальные словесные образы; национально ориентированная лингвострановедческая учебная лексикография; лингвокультура; семантика; культурный компонент; словарь

Блинова О. В.

### **«Трудность» и «сложность» в русских ортологических словарях и в лингвистической терминологии**

*Аннотация.* Статья направлена на установление набора и терминологического статуса сочетаний с компонентами «complex», «complexity» и на анализ концептуализации «трудных явлений» в словарях. В статье рассмотрен набор из 23 современных англоязычных терминологических источников и из 14 русскоязычных словарей трудностей.

Результаты анализа терминологии прежде всего таковы. Компоненты «complex» и «complexity» встречаются практически во всех документах текстовой коллекции: компонент «complex» наиболее употребителен в контексте разговора о когнитивных науках, языке и образовании; наименее употребителен – в словаре, описывающем терминосистему лингвистической прагматики. Определением «complex» снабжены прежде всего разновидности равноуровневых языковых единиц, отдельные фонетические, грамматические, семантические и др. явления, а также языковые уровни и идиомы. Отнести к терминологическим можно прежде всего следующие сочетания: «complex comparative», «complex waveform», «complex predicate», «complex wave», «complex sentence», «complex expression», «complex proposition», «complex consonant», «complex constituent», «complex symbol», «complex morphology», «complex tone», «complex construction», «complex verb», «complex syntax», «complex phrase», «complex sound», «complex word», «complex noun», «complex term»; сочетания типа «сложная морфология», «сложный синтаксис» не терминологизированы; «сложность» по полученным данным бывает прежде всего «колмогоровская», «деривационная», «морфологическая», «структурная», «синтаксическая», «грамматическая», «семантическая», «формальная», «когнитивная» и «лингвистическая».

Не все авторы ортологических словарей осмысливают понятие «трудность». Рефлексирующие авторы указывают, что понятие не операционализуемо без обращения к актуальному языковому опыту носителей языка, а словари трудностей называются так, как называются (то есть не «словарями сложностей»), из-за сложившейся лексикографической традиции. Авторы словарей в качестве «трудных» принимают: единицы с вариативностью (в том числе относительно кодифицированной нормы), нерегулярно образуемые единицы, единицы со сходствами плана выражения, отличающиеся по значению, лексику ограниченного употребления, редкие (низкочастотные), архаичные единицы, термины.

**Ключевые слова:** языковая сложность; языковая трудность; понятийный аппарат лингвистики; ортологические словари; словари трудностей; русскоязычные словари; англоязычные словари

**Клубкова Т. В.**

### **В защиту «Митридата»**

**Аннотация.** В статье описывается история создания «Митридата» (J. Ch. Adelung, J. S Vater. Mithridates, oder Allgemeine Sprachenkunde, mit dem Vater unser als Sprachprobe in beynahe fünf hundert Sprachen und Mundarten. 1806–1817), роль каждого из авторов, динамика оценок этого коллективного труда, который подводил итоги собирательской деятельности XVII–XVIII вв., анализируется источник отрицательных отзывов – предвзятый отзыв младограмматика В. Томсена.

В статье сообщаются биографические сведения об авторах «Митридата», контакты с Ф. Вольфом, оказавшие влияние на В. фон Гумбольдта и И. С. Фатера. Разносторонняя деятельность Фатера до «Митридата» (классическая филология, семитология, философская грамматика, славянские языки) объясняет причины выбора И. Х. Аделунга.

«Митридат» может рассматриваться как реализация программы Х. Я. Крауса (1753–1807), изложенной в рецензии на «Сравнительные словари» П. С. Палласа (1787). Идеи Крауса повлияли на И. К. Аделунга и в еще большей степени на И. С. Фатера. «Митридат» – результат коллективной деятельности многих ученых, в нем сотрудничали Ал. и В. Гумбольдты, И. Добровский, Фр. Аделунг и многие другие.

В статье рассматриваются причины выбора молитвы «Отче наш» в качестве примера, отбор конкретных экземпляров, анализируется влияние оценки младограмматика В. Томсена на описание «Митридата» в современных российских учебных пособиях по истории языкознания.

Третий том «Митридата» создавался Фатером, учитывались новейшие сведения об африканских языках, полученные от современных путешественников, для описания языков Америки использованы материалы, предоставленные Ал. фон Гумбольдтом. Именно в третьем томе появляются соображения Фатера о категории рода и грамматической одушевленности / неодушевленности в американских языках.

В статье анализируются причины появления ошибок, частично исправленных в последнем томе.

Грандиозность замысла заранее обрекала книгу на устаревание. Любые новые сведения о языках неизбежно сопоставлялись с информацией «Митридата», который фиксировал определенный уровень знакомства с языками.

**Ключевые слова:** Х. Я. Краус; И. С. Фатер; Фр. Аделунг; И. Х. Аделунг; причины ошибок; глоссарий Ефремова

Лукин О. В.

### Лингвистические, лингвобибблиографические и лингвоисториографические труды Ф. П. фон Аделунга

**Аннотация.** Статья посвящена Ф. П. фон Аделунгу (нем. Friedrich Georg von Adelung, 25.02.1768 – 18.01.1843), российскому ученому немецкого происхождения, племяннику известного немецкого лингвиста И. К. Аделунга. Актуальность работы определяется большим интересом современного языкознания к его истории и отсутствием специальных исследовательских работ, посвященных этому ученому. Заполнение лакун о жизни и научном творчестве ученого, его трудах и месте в научной парадигме своего времени является в этом смысле весьма перспективной задачей.

В представленной работе с позиций нарративной лингвоисториографии анализируются особенности жизни, творческой деятельности, а также лингвистического, лингвобибблиографического и лингвоисториографического наследия Ф. П. фон Аделунга. Родившись и получив образование в Германии, он, подобно многим своим землякам, сделал карьеру в Российской империи, став действительным статским советником, членом-корреспондентом Императорской Академии наук в Санкт-Петербурге, почетным профессором Московского, Казанского, Харьковского, Дерптского и Виленского университетов, членом Нидерландского королевского института и философского общества Филадельфии.

Ученый опубликовал многочисленные труды по филологии, истории, географии, а также бибблиографические и археологические изыскания. Совершенно особое место в творческом наследии автора занимают работы, связанные с наукой о языке, прежде всего, сравнительно-историческим языкознанием и санскритологией. В этом несомненную роль сыграл авторитет его знаменитого дяди, автора «Митридата». Самая первая лингвистическая работа Ф. П. фон Аделунга «О сходстве санскритского языка с русским» увидела свет, когда ученому было 43 года.

Однако многочисленные работы, последовавшие за ней, позволяют характеризовать их автора как крупного индоевропеиста, незаурядного знатока литературы по сравнительно-историческому языкознанию и санскритологии своего времени, продолжившего лучшие традиции индоевропеистики первой половины XIX века.

**Ключевые слова:** нарративная лингвоисториография; Ф. П. фон Аделунг (25.02.1768 – 18.01.1843) сравнительно-историческое языкознание; санскритология; Россия; XIX в.

Лейтуш А. Г.

### Этимологические дискуссии в журнале XIX века «Филологические записки»

**Аннотация.** Целью статьи является описание версий о происхождении русских слов в научных публикациях XIX века – в период становления сравнительно-исторического языкознания в российской науке – на материале частного воронежского журнала «Филологические записки». В статье приводятся славянские этимологии авторов журнала второй половины XIX века и дискуссии по их поводу. На предмет этимологических обсуждений проанализированы все выпуски журнала с 1860 по 1917 гг. Тема актуальна в рамках исследования становления сравнительно-исторического языкознания в России и изучения создания этимологических словарей славянских языков. Исследование продемонстрировало особенности адаптации сравнительного метода на российской почве и методологические допущения авторов в сравнительно-историческом анализе. Многие из исследуемых в статье авторов являлись преподавателями гимназий и провинциальными учеными. Наиболее активными участниками этимологических дискуссий оказались Н. Н. Бодров, предлагавший выводить русские слова из еврейских, и И. М. Желтов, сделавший попытку начать переписку с А. Шлейхером по поводу происхождения слова «человек». Не все авторы поддерживали идею о существовании праязыка, активно критиковались идеи слависта Миклошича, тезис о регулярных фонетических соответствиях понимался узко и часто игнорировался, большое значение отдавалось созвучиям. В статье приводятся примеры аргументации авторов журнала, степень научности которой выглядит сомнительной. Приведенный материал помогает понять типичные ошибки филологов XIX века в установлении родства корней и языков в целом.

**Ключевые слова:** сравнительно-историческое языкознание; этимология; XIX век; «Филологические записки»; история языкознания

Горохова Ю. В., Михалчева А. В.

### Популярная пресса Великобритании в дискурсе экспрессивности

**Аннотация.** В данной статье рассматривается репрезентация категории экспрессивности в дискурсе популярной прессы Великобритании. Дискурс популярной прессы Великобритании представляется как коммуникативно-ментальное пространство отражения авторского мнения на то или иное событие. Наличие

ярко выраженной авторской позиции объясняется субъективным характером дискурса популярной прессы Великобритании. При этом отмечается превалирование эксплицитной информации над имплицитной. Выделяются лингвистические и экстралингвистические особенности дискурса прессы Великобритании, позволяющие изучить общие черты, характерные для дискурса прессы. Дальнейший анализ сосредоточился на выявлении особенностей дискурса популярной прессы Великобритании с учетом ранее изученных аспектов. В ходе анализа категории экспрессивности в вышеупомянутом дискурсе автор подчеркивает несколько важных моментов. Во-первых, дискурс популярной прессы Великобритании реализуется как некий форум по обмену мнениями сквозь призму экспрессивной репрезентации. Более того, экспрессивность подачи информации влияет на легкость ее восприятия и запоминания, поскольку все построено на игре образов и ассоциаций. Во-вторых, информационный компонент дискурса популярной прессы Великобритании уступает образному компоненту за счет вербализации экспрессивных средств в языке. В-третьих, доказывается, что категория экспрессивности существует на лексическом, грамматическом и стилистических уровнях. В свою очередь экспрессивные средства не обнаружены на фонетическом уровне. Полученные результаты проведенного исследования позволяют сформулировать основной вывод, что средства экспрессивности дискурса популярной прессы Великобритании направлены на визуализацию образов, а не их слуховое восприятие.

**Ключевые слова:** дискурс прессы Великобритании; дискурс популярной прессы Великобритании; экспрессивность; эмоциональность; стилистические средства экспрессивности; лексические средства экспрессивности; грамматические средства экспрессивности

**Нефедова Л. А.**

### **Новый образ женщины во фразеологии современного немецкого языка**

**Аннотация.** Данное исследование посвящено выявлению, классификации и описанию новых фемининных вариантов гендерно инклюзивных фразеологизмов в современном немецком языке, репрезентирующих новый образ женщины как равноправного партнёра мужчины во всех сферах общественной жизни в словарях и текстах немецкоязычных средств массовой информации. Полученные результаты исследования показали, что фразеологические номинации лица в современном немецком языке приобрели гендерно инклюзивную форму. Они представлены в двух вариантах, обозначающих дифференцированно мужчину и женщину, что следует рассматривать как новое явление в современном немецком языке, отвечающем требованиям гендерно справедливого языка и реализующем новый образ женщины во фразеологии. В результате исследования выявлено, что гендерно инклюзивные фразеологические номинации лица могут быть разделены на два кластера: 1) коллокации с компонентом Frau (женщина) / Mann (мужчина) и атрибутами; 2) частичные идиомы и идиомы (субстантивные фразеологизмы). Гендерная инклюзия характерна также для устойчивых фраз (фразеологические выражения). В ходе исследования был сделан вывод о том, что появление фемининных вариантов гендерно инклюзивных фразеологизмов свидетельствует о дополнении традиционного образа женщины «мать» и «супруга» новыми образами женщины предпринимателя, общественного деятеля, политика в немецкоязычном культурном ареале. Было установлено, что большинство гендерно инклюзивных фразеологизмов немецкого языка лексикографически зафиксировано. Новые фемининные варианты гендерно инклюзивных фразеологизмов коннотированы исключительно положительно, создавая позитивный образ современной женщины. Проведенное исследование гендерно инклюзивных фразеологизмов, являющихся одной из форм вербального проявления современной концепции гендерной политкорректности, позволяет говорить о том, что современный немецкий язык продолжает совершенствоваться в направлении полного отражения гендерного равенства в обществе.

**Ключевые слова:** гендер; фразеология; гендерно инклюзивный фразеологизм; новый образ женщины; современный немецкий язык

**Туманова Е. О.**

### **Реализация языковой игры в немецкоязычных эонимах (на примере глагольных единиц)**

**Аннотация.** Происходящие в различных сферах жизни события находят свое прямое отражение в языке, в первую очередь – его лексическом составе. Статья посвящена описанию общих языковых тенденций по образованию эонимов, то есть лексем, отражающих значимые события и явления в политической, социальной и культурной жизни лингвокультурной общности для определенного исторического периода, на примере единиц глагольного типа в жизни немецкого общества событий с учетом анализа сверхлингвистических факторов. Материал исследования представляют «глаголы года», то есть глагольные единицы из рейтинговых списков ежегодной лингвистической акции в Германии «Слово года» за период с

1990 по 2022 годы. Основная цель исследования – выявление образованных посредством деонимической конверсии эонимов-глаголов. Количество глаголов в рейтинговом списке не велико по сравнению с общим числом эонимов, что объясняется ограниченными возможностями словообразования глагола как части речи. Характерными способами образования эонимов глагольного типа считается аффиксации. Особая стилистическая маркировка эонимов глагольного типа свидетельствует об их метафорическом характере, который позволяет описать определенные качества или дать оценку деятельности политиков. Проведенный в работе лингвистический анализ указывает на то, что каждый эоним-глагол, с одной стороны, представляет собой результат креативного словотворчества, языковой игры и служит цели достижения определенного эмоционального эффекта у реципиента. С другой стороны, эонимы глагольного типа позволяют реализовать принцип экономии речевых усилий, характеризуя определенные действия или происшествия в мире посредством упоминания производных от фамилий известных в данной лингвокультурной общности деятелей, имеющих преимущественно негативную коннотацию и несущих в себе скрытый смысл.

**Ключевые слова:** эоним; глагол; языковая игра; слова года; словообразования; политический дискурс; немецкий язык; ключевые слова текущего момента; хронотоп; лингвокультурология

**Бернгардт А. В.**

### **Метод анкетирования в исследовании речевого поведения подростков-билингвов (на материале немецкого и русского языков)**

**Аннотация.** Актуальность исследования определяется тем, что процессы миграции в современном мире обуславливают динамику социокультурных ценностей и традиционных культурных стереотипов в историко-культурном пространстве России и Германии. Данное пространство является уникальной основой для существования русско-немецкого и немецко-русского билингвизма. В статье дается ретроспективный анализ исследований контакта русского и немецкого языков, делаются выводы о росте ассимиляционного давления на русский язык, что ставит немецкий язык в доминирующую позицию в речевом поведении российских немцев, иммигрировавших в Германию. Речь подростков-билингвов в ситуации немецко-русского двуязычия показывает, как языковые процессы влияют на адаптацию к жизни в мононациональном обществе.

В свою очередь, подростковый период характеризуется сложным комплексом лингвокультурных, социолингвистических и структурно-лингвистических аспектов речи. Дается анализ структурных аспектов для изучения речевого поведения подростка-билингва с учетом динамики социальных, культурных и общественных изменений в России и Германии. Таким образом, речь подростка-билингва можно рассматривать как комплексный феномен. Метод анкетирования позволяет получить богатую информацию для определения статуса подростковой речи в контексте взаимовлияния культур с учетом динамики изменений в России и Германии во всех сферах общества и определить стратегии коммуникативного поведения подростка-билингва в мононациональном обществе Германии. В статье освещается вариант анкеты для получения информации о статусе подростковой билингвальной речи в контексте взаимовлияния языков и культур на фоне общественно-политических изменений. Речь подростка-билингва рассматривается не только с точки зрения содержательного компонента ответов, но и как процесс выбора языка для решения коммуникативных задач.

**Ключевые слова:** немецко-русский билингвизм; билингвальная подростковая речь; лингвокультурные; социолингвистические и структурно-лингвистические аспекты билингвизма; лингвистический анализ; статус подростковой речи; метод анкетирования; коммуникативное поведение; языковой сдвиг

**Фещенко-Скворцова И. Н.**

### **Переводы Фернандо Пессоа на русский язык в соответствии с особенностями метрики португальского поэта**

**Аннотация.** Автор статьи ставит перед собой задачу рассмотреть возможности более точного перевода поэзии Фернандо Пессоа и его гетеронимов на русский язык, исходя из особенностей её ритмического построения. В первой части статьи приводится анализ русскими и зарубежными филологами взаимосвязи, взаимовлияния, взаимопорождения стихотворных форм разных языков и культур; проводится сравнение особенностей просодии русского и португальского языков, их сходство и различие, с целью нахождения возможностей наиболее адекватной передачи в переводе ритма оригинала. Делается вывод о том, что наиболее полемичным предметом в истории фонетики и теории стихосложения является вопрос о типологии метров и ритмов в поэзии и о возможности отнести тот или иной язык к одному из этих типов. Во второй части статьи анализируются возможности приближения ритмов португальской поэзии к силлабо-тонике, показано, что в португальской поэзии сдвиги ударений осуществляются значительно свободнее, чем в русской. В третьей части статьи исследуется система стихосложения Фернандо Пессоа, на которую наложили отпечаток обстоятельства жизни, культурная среда и индивидуальность самого поэта. Он

использовал в португальском языке силлабическую и силлабо-тоническую системы стихосложения, дольники, логзэды, свободный стих и даже имитацию античного метрического стихосложения. Ритм некоторых его стихов на фоне определённой метрической системы является достаточно прихотливым, в нём от строки к строке может меняться схема расположения ударений и количество слогов в строке. На конкретных примерах показаны возможности приближения переводов Фернандо Пессоа по своему ритмическому построению к оригиналам.

**Ключевые слова:** португальская и русская просодии; просодическая структура; типология метров и ритмов в поэзии; ожидание как характеристика ритма; силлабическая; силлабо-тоническая и тоническая системы стихосложения; дольник; логзэд; свободный стих; античное метрическое стихосложение; взаимопроникновение языков; особенности ритмики поэзии Фернандо Пессоа

**Кирсанова М. М., Первак Т. В.**

### **Политические гастрометафоры современного французского политического дискурса**

**Аннотация.** Целью исследования является выявление и описание способов концептуализации фрагментов политической действительности во французском политическом дискурсе при помощи гастрономических метафор. Цель определила решение двух задач: 1) описать понятия гастрономического лингвокультурного кода и политической гастрометафоры в языковой картине мира французов; 2) выделить типы сверхсловных политических гастрометафор и уточнить их текстовые функции. Исследование проводилось на материале современных разножанровых политических текстов, изданных в печати и на интернет-ресурсах, с применением лексикографического, контекстуального, прагмасемантического анализа и метода метафорического моделирования. Проведенный анализ позволил выделить следующие типы сверхсловных политических гастрометафор: 1) метафоры, основанные на переосмыслении понятия гастрономического кода; 2) метафоры, содержащие фразеологизм с гастрономическим наименованием; 3) метафоры, основанные на отсылке к прецедентному феномену с гастрономическим образом; 4) метафоры, основанные на трансформированном фразеологизме с гастрономическим компонентом. Установлено, что во французском политическом дискурсе в метафорических моделях со сферой-источником «гастрономия» понятийные сферы «выборы» и «действия президента» являются доминирующими сферами-мишенями. Гастрометафоры используются для объяснения сложных смыслов политических реалий при помощи отсылок к традиционным и универсальным гастрономическим образам, присущим национальной языковой картине мира. Политические гастрометафоры функционируют как ироничные концепты, выполняют номинативную, эстетическую и прагматическую функции, благодаря чему они позволяют авторам создавать более доверительную атмосферу коммуникации и воздействовать на мнение адресата.

**Ключевые слова:** языковая картина мира; политический дискурс; гастрономический лингвокультурный код; политическая метафора; метафорическая модель; гастрономическая метафора; трансформация фразеологизмов; прецедентные выражения; ироническая коннотация

**Хлыщева Е. В.**

### **Специфика культурной политики стран Прикаспия: сравнительный анализ**

**Аннотация.** В представленном исследовании нас интересует Каспийский макрорегион, представляющий собой геополитически, экономически и культурно привлекательное пространство не только для самих Прикаспийских государств (Россия, Туркменистан, Казахстан, Иран, Азербайджан), но и для более удаленных субъектов (Китай, Турция, США и ведущие страны Европы), борющихся за влияние в Каспийском бассейне. Каспийский регион является регионом высокой напряженности, поэтому исследование процесса конструирования национальной идентичности как в каждом отдельном субъекте, так и в регионе в целом представляет не только научный интерес, но и стратегическую задачу по обеспечению не только каспийской, но и российской безопасности. Без учета динамики идентичностей народов, повышения их культурного самосознания не создать пространства культурного диалога.

Поэтому целью данной статьи является анализ механизма конструирования новой национальной идентичности в постсоветских республиках Прикаспийского региона и выявление специфики данного процесса. Для этого был проведен сравнительный анализ культурной политики Казахстана, Туркменистана и Азербайджана. Ограничительным фактором такого исследования стало изучение источников, изданных на русском языке.

В процессе исследования было выявлено, что поиск новой национальной идентичности тесно связан с политикой культурной памяти/забвения, когда пересмотр собственной истории позволяет выстраивать основы коллективной национальной идентичности. Общей тенденцией постсоветских республик Прикаспия становится отмежевание от советского/российского наследия и формирование единого тюркского пространства. Дерусификация особенно заметна в образовательной и культурной сферах. У всех стран

конструирование новой идентичности идет на базе обращения к древней истории и мифологии своего народа. Тем не менее, точкой соприкосновения культур народов Прикаспия сегодня остается культурное наследие, позволяющее вспомнить общее историческое прошлое и наметить ориентиры возможного будущего диалога.

Представленная статья продолжает исследования по проблеме конструирования национальной идентичности на постсоветском пространстве Прикаспийского региона.

**Ключевые слова:** культурная политика; Прикаспийский регион; идентичность; культурная безопасность; культурология; культурное наследие

**Юрьева Т. В.**

### **Обращение к сакральному в иконостасах и фресках И. Я. Билибина**

**Аннотация.** В статье раскрывается история создания, а также анализируется ряд художественных произведений известного художника-графика И. Я. Билибина, которые были выполнены им для русских православных храмов в период его эмиграции в Египет и Францию после революционных событий 1917 года в России. Автор доказывает, что образ родины и русского искусства для Билибина был неотделим от православия и православной культуры. Будучи в эмиграции, художник практически сразу откликнулся на потребности русской диаспоры в своих храмах, фресках и иконах, что привело Билибина к деятельности, несвойственной для его предыдущего периода жизни в России. Обратившись к сакральному, он создал ряд произведений церковного искусства: это эскиз фресок для христианского храма в Александрии, иконостас для церкви св. Пантелеймона при греческом госпитале в Каире (Египет), эскизы для мозаик и фресок храма Успения Пресвятой Богородицы в Ольшанах (Прага, Чехия). В статье делается попытка определения иконографического стиля И. Я. Билибина. Для этого дается детальное описание иконостаса церкви св. Пантелеймона при греческом госпитале в Каире, анализируется программа росписей храма Успения Пресвятой Богородицы в Ольшанах, программа иконостаса, созданного для Ольшанского храма при возможном участии художника. Автор делает выводы о синтетическом соединении в почерке художника той графической и декоративной составляющей, которую выработал мастер при работе с книжной иллюстрацией, и глубокое знание канонов древнерусского искусства. Автор также считает, что, несмотря на то, что церковное искусство не было генеральной линией его творчества, он и здесь смог оставить свой заметный след, а участие в развитии церковной живописи русского зарубежья такого крупного мастера, как И. Я. Билибин, подтверждает высокий уровень, которого достигло это искусство в эмиграции.

**Ключевые слова:** церковное искусство; иконостас; культура русской эмиграции; Русское Зарубежье; И. Я. Билибин; русская эмиграция в Египте

**Александрова А. Д.**

### **Интерпретация раннесоветской символики в контексте знаково-семиотической системы**

**Аннотация.** В статье анализируется взаимосвязь таких понятий, как «символ», «знак», «семиосфера», «концептосфера», «эмблема», и возможность их интерпретации в понимании культурных и исторических процессов. Одно из центральных понятий, которое является предметом исследования в данной статье, – понятие «символ» в контексте семиотики и художественной культуры. Благодаря применению структурно-семиотического подхода автор на примерах раннесоветской культуры рассматривает, как происходит становление и развитие символики в рамках политических и культурных процессов, как происходит прочтение одних и тех же символических элементов в зависимости от выбранного контекста. Из изображений на гербах и панно раннесоветская символика приобретает новый смысл. Символика государственной власти впервые была представлена как многослойная и многозначная знаково-семиотическая система: внешние символы – знаки государственности (флаг, герб и гимн) и внутренние – те изображения, которые на них присутствовали (серп, молот, звезда и красный цвет). Кроме того, было исследовано, как эти символы взаимодействовали между собой и какое влияние на них оказывала идеология большевизма. Раннесоветская символика транслировала актуальные политические идеи и образы, ценности и принципы в различных контекстах культуры и опиралась в репрезентации своей политико-культурной составляющей на различные методы художественной культуры. Это позволяет на многочисленных примерах проследить общие принципы и конкретные формы взаимодействия «политического» и «художественно-эстетического» в процессе трансформации и развития подобной (как правило, двухслойной) знаковой системы.

**Ключевые слова:** символ; культура; знак; семиосфера; концептосфера; эмблема; раннесоветская художественная культура; знаки государственной власти

Бочарова М. Ю.

### Глаза как маркеры инаковости в фантастике (на материале иллюстраций к настольной игре Warhammer 40000)

**Аннотация.** В статье рассматривается проблема амбивалентности глаз при конструировании визуального образа персонажей в фантастике. Источниками стали иллюстрации из книг правил и художественных альбомов для настольной игры Warhammer 40000. В фантастике часто используются мифологические мотивы, и аномальные глаза – один из тех, что встречается наиболее часто. Поэтому при отборе материала для исследования использовались изображения с наиболее характерными персонажами, глаза которых отличаются от «нормальных». Современная фантастика, являясь продуктом массовой культуры, использует мифологию как основу и привносит собственные смыслы в устоявшиеся образы. Именно этот конечный результат наиболее интересен, а количество исследований, посвященных данной теме, остается небольшим. Так, аномалия органов зрения становится в игре маркером наличия волшебной силы и принадлежности к сообществу. Это одинаково относится к «героям и врагам», аномальные глаза могут иметь как положительное, так и отрицательное значение в зависимости от того, на чьей стороне выступает персонаж. Для данной игры становится значимым образ «инога», необязательно враждебного. Глаза становятся маркером «чужого», в ряде случаев своеобразным зеркальным отражением негативных свойств. В нижеследующей статье это показано на примерах аномальных глаз демонов, которые, как и в различных мифологиях, имеют большой набор ненормальных состояний глаз. Кроме того, в статье рассмотрен ряд случаев, когда искусственные и живые глаза сближаются по приемам изображения, без дублирования функций друг друга. В заключение сделан вывод об амбивалентности визуализации глаз как маркеров социального статуса, враждебности и инаковости, не закрепленных за какой-либо одной стороной.

**Ключевые слова:** визуальный образ; фантастика; настольные игры; амбивалентность; инаковость; художественный альбом; глазная аномалия; мифология

Алексеева Т. Е.

### Дискурс смертных грехов в английских пословицах

**Аннотация.** В статье рассматриваются английские пословицы, в которых говорится о семи смертных грехах. Цель исследования состоит в том, чтобы изучить, как содержание английских пословиц соотносится с положениями христианского учения, согласно которому к смертным грехам относятся гордыня, зависть, гнев, похоть, алчность, чревоугодие и лень. Все отобранные методом сплошной выборки пословичные изречения сгруппированы на основе классифицирующего признака и проанализированы с семантической точки зрения. Наряду с изречениями, пришедшими непосредственно из Священного Писания, паремнологический фонд английского языка содержит большое количество пословиц, которые отражают практический опыт народа и его оценку жизненных явлений. Как и библейские заповеди, пословицы выражают негативное отношение к греховным поступкам человека и предупреждают против возможных пагубных последствий греха. Количественный анализ отобранных паремий показывает, что, хотя в Библии самым тяжким грехом считается гордыня, которая лежит в основе всех других грехов, людей больше отвращают алчность, зависть и гнев. Согласно народной мудрости, чревоугодие вредно только для здоровья неумеренного в еде человека, лень неизбежно приводит к нищете, гордость иногда помогает человеку справиться с жизненными невзгодами, а в похоти почему-то больше обвиняют женщину. При этом пословицы подтверждают библейские постулаты о взаимосвязанности всех человеческих грехов. Кроме простой констатации того факта, что смертные грехи ведут к разрушению личности, пословицы со свойственной им назидательностью дают совет, как справиться со своими греховными помыслами.

**Ключевые слова:** английские пословицы; паремии; Библия; Священное писание; семь смертных грехов; семантический анализ; отрицательное отношение; пагубные последствия